

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2003-2004

18 NOVEMBER 2003

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het Protocol
bij het Verdrag van Londen van 1972
inzake de voorkoming van
verontreiniging van de zee ten gevolge
van het storten van afval,
gedaan te Londen op 7 november 1996**

Memorie van toelichting

Het Verdrag van Londen van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afvalstoffen werd door België bij de wet van 20 december 1984 goedgekeurd (*Belgisch Staatsblad* 22 oktober 1985). Dit Verdrag beoogt verontreiniging te voorkomen die voortkomt uit de opzettelijke verwijderingsoperaties van afvalstoffen op zee. Het is een wereldwijd verdrag dat tot op heden door 80 Staten geratificeerd werd.

Het beleid inzake de bescherming van het mariene milieu heeft in de voorbije 25 jaar een aanzienlijke evolutie ondergaan en midden van de jaren negentig deed de behoefte zich voelen om een grondige herziening van het initiële Verdrag op te starten. Dit is het doel van dit Protocol.

Gelet op zijn wereldwijde dekking is dit Protocol minder dwingend dan de Verdragen die op regionaal niveau zijn gesloten en die dezelfde materie behandelen, zoals voornamelijk het Verdrag inzake de bescherming van het mariene milieu van de Noord-Oostelijke Atlantische Oceaan, gedaan te Parijs op 22 september 1992 (genoemd « OSPAR-verdrag »).

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

18 NOVEMBRE 2003

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment au Protocole
à la Convention de Londres de 1972
sur la prévention
de la pollution des mers
résultant de l'immersion des déchets,
fait à Londres le 7 novembre 1996**

Exposé des motifs

La Convention de Londres de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion des déchets a été ratifiée par la Belgique par la loi du 20 décembre 1984 (*Moniteur belge*, 22 octobre 1985). Cette Convention vise la prévention de la pollution provenant des opérations d'élimination délibérée de déchets en mer. Il s'agit d'une convention de portée mondiale qui, à ce jour, a été ratifiée par 80 Etats.

La politique en matière de protection du milieu marin a subi une évolution considérable au cours des 25 dernières années et, au milieu des années nonante, le besoin s'est fait sentir d'entreprendre une révision en profondeur de la Convention initiale. C'est l'objet du présent Protocole.

Vu sa couverture mondiale, ce Protocole est moins contraignant que d'autres Conventions internationales conclues au niveau régional ayant le même objet, et principalement la Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, faite à Paris le 22 septembre 1992 (en bref, Convention OSPAR).

Het OSPAR-Verdrag werd bij ordonnantie van 18 juli 1996 (*Belgisch Staatsblad* 9 augustus 1996) door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bekrachtigd.

De nakoming door het Gewest van de verplichtingen die aansluiten bij het OSPAR-Verdrag garandeert a fortiori dat de verplichtingen ten opzichte van dit Protocol nagekomen zullen worden.

Door het bekrachtigen van dit Protocol wordt in hoofdzaak bedoeld het Gewest, en België in de groep landen te plaatsen die inzake bescherming van het mariene milieu een actief beleid voeren en vorderingen te maken naar een inwerkingtreding van het bewuste protocol dat op wereldvlak vernieuwende rechtsregels invoert inzake de voorkoming van verontreiniging op zee ten gevolge van opzettelijke verwijderingsoperaties in zee.

Dit Protocol treedt in werking zodra ten minste zesentwintig Staten, waarvan vijftien van de bij het Verdrag van 1972 Verdragsluitende Staten, ermee instemmen door dit Protocol te worden gebonden. Momenteel hebben 16 Staten dit Protocol bekrachtigd waarvan 13 Verdragsluitende Staten bij het Verdrag van 1972.

Cette convention OSPAR a été ratifiée par la Région de Bruxelles-Capitale par l'ordonnance du 18 juillet 1996 (*Moniteur belge*, 9 août 1996).

Le respect par la Région des obligations souscrites dans le cadre de la Convention OSPAR garantit a fortiori le respect de ses obligations vis-à-vis du présent Protocole.

Le but principal de la ratification de ce Protocole est de placer la Région, et la Belgique, dans le groupe de pays menant une politique active en matière de protection du milieu marin et de progresser vers l'entrée en vigueur dudit Protocole qui constituera, au niveau mondial, une base juridique modernisée relative à la prévention de la pollution marine résultant d'opérations d'élimination délibérée de déchets en mer.

Ce Protocole entrera en vigueur lorsqu'au moins 26 Etats, dont 15 Etats Parties à la Convention de 1972, l'auront ratifié. Actuellement, 16 Etats ont ratifié ce Protocole dont 13 Etats Parties à la Convention de 1972.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Deze vermelding is een verplichting krachtens artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Artikel 2

Via dit artikel verleent de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zijn instemming met het Protocol bij het Verdrag van Londen van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afval, gedaan te Londen op 7 november 1996.

De overeenkomst omvat 29 artikelen en 3 bijlagen.

Artikel 3

Dit artikel is op aanvraag van de afdeling wetgeving van de Raad van State ingevoegd om de Raad in staat te stellen de regering te kennen te geven dat hij niet instemt met een amendement als opgenomen in bijlage 1 en 2 bij het protocol.

Artikelsgewijze bespreking van het Protocol bij het Verdrag van Londen van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afval, gedaan te Londen op 7 november 1996

Artikel 1

Begripsomschrijving

In dit artikel worden een aantal begrippen nader bepaald, met name « Verdrag », « Organisatie », « Secretaris-Generaal », « storten » waarvan de omschrijving uitgebreid wordt ten opzichte van het Verdrag van 1972, en het begrip « verontreiniging » dat in de oertekst van 1972 niet voorkwam.

De organisatie die het Protocol beheert is de Internationale Maritieme Organisatie (IMO)

Artikel 2

Doelstellingen

De Verdragsluitende Partijen verbinden zich, binnen het algemene kader van de bescherming van het mariene

Commentaire article par article

Article 1^{er}

Cette mention est rendue obligatoire par l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Article 2

Par cet article, le Conseil régional de la Région de Bruxelles-Capitale porte assentiment au Protocole à la Convention de Londres de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion des déchets, fait à Londres le 7 novembre 1996.

Cet Accord comprend 29 articles et 3 annexes.

Article 3

Cet article a été ajouté à la demande de la section de législation du Conseil d'Etat pour permettre au Conseil de notifier au gouvernement qu'il n'approuve pas un amendement donné aux annexes 1 et 2 du Protocole.

Commentaire des articles du Protocole à la Convention de Londres de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion des déchets, fait à Londres le 7 novembre 1996

Article 1^{er}

Définition

Cet article définit un certain nombre de termes dont : « Convention », « Organisation », « Secrétaire général », « immersion » dont la définition est étendue par rapport à celle de la Convention de 1972 et « pollution » dont la définition n'existait pas dans le texte original de 1972.

L'organisation qui assure la gestion du Protocole est l'Organisation Maritime Internationale (OMI)

Article 2

Objectifs

Les Parties Contractantes s'engagent, dans le cadre général de la protection du milieu marin, à prévenir la pol-

milieu, tot het voorkomen van verontreiniging die voortkomt uit de opzettelijke verwijderingsoperaties van afvalstoffen op zee.

Artikel 3
Algemene verplichtingen

De algemene verplichtingen maken het huidige milieugedachtegoed uit.

De voorzorgsbenadering en het vervuiler betaalt-beginsel worden uitdrukkelijk vermeld, alsook het verbod om mogelijke schade te verplaatsen van het ene deel van het milieu naar het andere of één vorm van verontreiniging te vervangen door een andere vorm, dit overeenkomstig wat in artikel 195 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het Recht van de Zee (UNCLOS) is voorzien.

Tenslotte belet geen enkele bepaling dat Verdragsluitende partijen, afzonderlijk of gezamenlijk, strengere maatregelen ter zake nemen.

Artikel 4
Storten van afval of andere stoffen

Dit artikel vormt één van de basisbeginselen : de algemene regel is een verbod om in zee te storten met uitzondering van de stoffen en materialen die in Bijlage 1 zijn vernoemd, en waarvoor een vergunning vereist wordt, volgens de evaluatiemodaliteiten die in Bijlage 2 worden beschreven.

Artikel 5
Verbranding op zee

Het verbranden van afval of andere stoffen op zee is uitdrukkelijk verboden.

Artikel 6
Uitvoer van afval of andere stoffen

Het is de Verdragsluitende Partijen ten strengste verboden om afvalstoffen naar andere landen uit te voeren, dit om te beletten dat de stortings- of verbrandingsoperaties op zee uitgevoerd worden door landen die geen Verdragsluitende Partij zijn.

Artikel 7
Binnenwateren

Het Protocol is in principe niet van toepassing op de binnenwateren maar iedere Verdragsluitende Partij blijft vrij om maatregelen te nemen die van toepassing zijn in deze zone.

lution en provenance des opérations d'élimination délibérée de déchets en mer.

Article 3
Obligations générales

Ces obligations générales représentent la philosophie environnementale actuelle.

L'approche de précaution et le principe pollueur-payeur sont mentionnés explicitement, ainsi que l'interdiction de déplacer un dommage possible d'un secteur de l'environnement à un autre ou de changer une forme de pollution par une autre, ceci conformément à ce qui est prévu à l'article 195 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (UNCLOS).

Enfin, aucune disposition n'empêche les Parties contractantes de prendre séparément ou conjointement des mesures plus contraignantes en ce domaine.

Article 4
Immersion de déchets ou autres matières

Cet article énonce un des principes de base : la règle générale est une interdiction d'immerger en mer, à l'exception des substances et matériaux mentionnés à l'annexe 1, pour lesquels un permis est exigé suivant les modalités d'évaluation décrites en annexe 2.

Article 5
Incinération en mer

L'incinération en mer des déchets ou autres matières est expressément interdite.

Article 6
Exportation des déchets ou autres matières

Il est expressément interdit aux Parties contractantes d'exporter des déchets vers d'autres pays, ceci pour empêcher que des opérations d'immersion ou d'incinération soient exécutées par des pays qui ne sont pas Parties contractantes.

Article 7
Eaux intérieures

Le Protocole n'est en principe pas d'application dans les eaux intérieures mais chaque Partie contractante reste libre de prendre des mesures applicables à cette zone.

*Artikel 8
Afwijkingen*

Het is mogelijk om in de volgende gevallen af te wijken van het voormelde stortings- en verbrandingsverbod : overmacht ten gevolge van noodweer of gevallen die onaanvaardbare risico's voor de menselijke gezondheid, de veiligheid of voor het mariene milieu met zich meebrengen.

In deze gevallen wordt een raadplegings- en bijstandsprocedure voorzien.

*Artikel 9
Afgiften van vergunningen en kennisgeving*

Dit artikel regelt de werking en organisatie : aanwijzing van de nationale overheden die bevoegd zijn om de vergunningen af te geven, die de lijsten bijhouden waarop aard en hoeveelheden zijn vermeld van afvalstoffen waarvoor stortingsvergunningen zijn verleend en die de controlemetingen verrichten.

Iedere Verdragsluitende Partij brengt hiervan verslag uit.

*Artikel 10
Toepassing*

De Verdragsluitende Partijen voeren hun verplichtingen uit in de hoedanigheid van vlaggenstaat, havenstaat of kuststaat.

Tevens worden de toepasselijke regels ten aanzien van de betrokken vaar- en vliegtuigen opgenomen.

*Artikel 11
Procedures ter naleving van de bepalingen*

Dit artikel voorziet in een procedure waarbij uiterlijk twee jaar na de inwerkingtreding van het Protocol mechanismen vastgesteld worden om de naleving ervan te beoordelen en te bevorderen.

Dit moet gepaard gaan met een volledige en openbare uitwisseling van informatie.

*Artikel 12
Regionale samenwerking*

De Verdragsluitende Partijen die een gemeenschappelijk belang hebben bij de bescherming van het mariene milieu in een bepaald geografisch gebied bevorderen de regionale samenwerking met inbegrip van het sluiten van regionale overeenkomsten.

*Article 8
Déroptions*

Des dérogations à l'interdiction précitée d'immersion ou d'incinération sont possibles dans les cas suivants : force majeure en cas d'intempéries ou cas entraînant des risques inacceptables pour la santé humaine, la sécurité ou le milieu marin.

Une procédure de consultation et d'assistance est prévue pour ces cas.

*Article 9
Délivrance des permis et notification*

Cet article règle le fonctionnement et l'organisation : désignation des autorités nationales compétentes qui délivrent les permis, qui tiennent les listes indiquant la nature et les quantités de déchets couverts par des permis d'immersion et qui effectuent les mesures de contrôle.

Chaque Partie contractante doit en faire rapport.

*Article 10
Mise en application*

Les Parties contractantes exécutent leurs obligations en leur qualité d'Etat du pavillon, d'Etat du port ou d'Etat côtier.

Il reprend de plus de règles applicables vis-à-vis des navires et aéronefs concernés.

*Article 11
Procédures relatives au respect des dispositions*

Cet article prévoit une procédure selon laquelle, au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur du Protocole, des mécanismes sont établis pour évaluer et promouvoir son respect.

Ceci doit s'accompagner d'un échange d'information complet et public.

*Article 12
Coopération régionale*

Les Parties contractantes qui ont un intérêt commun pour la protection du milieu marin dans un domaine géographique donné favorisent la coopération régionale, en ce compris la conclusion d'accords régionaux.

*Artikel 13**Technische samenwerking en bijstand*

In dit artikel wordt de bilaterale en multilaterale bijstand geregeld door middel van samenwerking binnen de IMO en in coördinatie met andere bevoegde internationale organisaties.

*Artikel 14**Wetenschappelijk en technisch onderzoek*

Dit artikel voorziet in maatregelen ter bevordering en vergemakkelijking van wetenschappelijk onderzoek (in de vorm van waarnemingen, metingen, evaluaties en analyses) in verband met het bevoegdheidsgebied van dit Protocol).

*Artikel 15**Verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid*

De Verdragsluitende Partijen verbinden zich tot het ontwikkelen van procedures voor het vaststellen van de aansprakelijkheid voor milieuschade ten gevolge van het storten in of het verbranden op zee van afvalstoffen.

*Artikel 16**Regeling van geschillen*

Voor zover mogelijk worden geschillen in eerste instantie beslecht door middel van onderhandelingen, bemiddeling of verzoening of andere vreedzame middelen waarvoor de Partijen gekozen hebben.

Indien geen oplossing mogelijk is, kunnen de Partijen het geschil aan de in bijlage 3 bedoelde arbitrageprocedure onderwerpen of een van de procedures gebruiken die worden genoemd in artikel 287, § 1, van het Verdrag inzake het recht van de zee van 1982.

*Artikel 17**Internationale samenwerking*

Met dit artikel worden de Partijen ertoe aangezet de doelstellingen van het Protocol bij de bevoegde internationale organisaties te bevorderen.

*Artikel 18**Vergadering van de Verdragsluitende Partijen*

De Verdragsluitende Partijen zien nauwkeurig toe op de tenuitvoerlegging van dit Protocol en schatten de doeltreffendheid ervan in ter identificering van de middelen om desgevallend de maatregelen te versterken waardoor verontreiniging ten gevolge van storten in en verbranding op zee van afval of andere stoffen wordt voorkomen, vermindert en beëindigd.

*Article 13**Coopération et assistance techniques*

Cet article règle l'assistance bilatérale et multilatérale au moyen d'une coopération au sein de l'OMI et en coordination avec d'autres organisations internationales compétentes.

*Article 14**Recherche scientifique et technique*

Cet article prévoit des dispositions pour encourager et faciliter la recherche scientifique (sous forme d'observation, mesures, évaluation et analyses) relative au domaine de compétences du Protocole.

*Article 15**Responsabilité*

Les Parties contractantes s'engagent à développer des procédures fixant la responsabilité pour des dommages environnementaux suite à l'immersion ou l'incinération de déchets en mer.

*Article 16**Règlement des différends*

Dans la mesure du possible, les litiges sont d'abord résolus par la négociation, la médiation, la conciliation ou par d'autres moyens pacifiques choisis par les Parties.

En cas d'échec, les Parties peuvent soumettre le différend à la procédure d'arbitrage prévue à l'Annexe 3 ou avoir recours à l'une des procédures énumérées à l'article 287, § 1^{er}, de la Convention sur le droit de la mer de 1982.

*Article 17**Coopération internationale*

Cet article incite les Parties à faire prévaloir les objectifs du Protocole au sein des organisations internationales compétentes.

*Article 18**Réunion de Parties Contractantes*

Les Parties contractantes procèdent à un examen suivi de la mise en œuvre du présent Protocole et évaluent son efficacité en vue d'identifier les moyens de renforcer, s'il y a lieu, les mesures destinés à prévenir, réduire et éliminer la pollution causée par l'immersion et l'incinération en mer de déchets ou autres matières.

Artikel 19
Taken van de Organisatie

In dit artikel worden de taken van de IMO omschreven die belast wordt met de secretariaatswerkzaamheden in verband met het Protocol.

Artikel 20
Bijlagen

In dit artikel wordt gesteld dat de bijlagen volledig deel uitmaken van het Protocol.

Artikel 21
Wijziging van het Protocol

Het Protocol kan op verzoek van iedere Partij worden gewijzigd. Het voorstel tot wijziging wordt minstens zes maanden voor onderzoek ervan tijdens een Vergadering van de Verdragsluitende Partijen door de IMO bekendgemaakt.

Een wijziging aan het Protocol wordt met een tweederde meerderheid van de aanwezige en stemgerechtigde leden goedgekeurd.

De wijze waarop de wijziging in werking treedt wordt omschreven.

Artikel 22
Wijzigingen van de bijlagen

De bijlagen kunnen op verzoek van iedere Partij worden gewijzigd. Het voorstel tot wijziging wordt minstens zes maanden voor onderzoek ervan tijdens een Vergadering van de Verdragsluitende Partijen door de IMO bekendgemaakt.

Een wijziging aan de bijlagen wordt met een tweederde meerderheid van de aanwezige en stemgerechtigde leden goedgekeurd.

De wijze waarop de wijziging in werking treedt wordt omschreven.

Artikel 23
Verhouding tussen het Verdrag en het Protocol

Het Protocol vervangt het Verdrag tussen de Verdragsluitende Partijen bij het Protocol die eveneens partij zijn bij het Verdrag.

Article 19
Fonctions de l'Organisation

Cet article précise les fonctions de l'OMI qui est chargée des missions de secrétariat relatives au Protocole.

Article 20
Annexes

Cet article stipule que les annexes font partie intégrante du Protocole.

Article 21
Amendement au Protocole

Le Protocole peut être amendé à la demande de toute Partie. La proposition d'amendement est diffusée par l'OMI 6 mois au moins avant d'être examinée lors d'une Réunion des Parties contractantes.

L'amendement au Protocole doit être adopté à la majorité des deux tiers des présents et votants.

La procédure d'entrée en vigueur de celui-ci est décrite.

Article 22
Amendements aux annexes

Les annexes peuvent être amendées à la demande de toute Partie. La proposition d'amendement est diffusée par l'OMI 6 mois au moins avant d'être examinée lors d'une Réunion des Parties contractantes.

L'amendement aux annexes doit être adopté à la majorité des deux tiers des présents et votants.

La procédure d'entrée en vigueur de celui-ci est décrite.

Article 23
Rapport entre le Protocole et la Convention

Le Protocole remplace la Convention entre les Parties contractantes au Protocole qui sont Parties à la Convention.

*Artikel 24**Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, toetreding*

Het Protocol staat voor een bepaald tijdstip voor ondertekening door iedere Staat open en nadien tot toetreding van iedere Staat.

De ondertekening geschiedt met of zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding en goedkeuring.

De akten tot bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden bij de depositaris neergelegd.

*Artikel 25**Inwerkingtreding*

Het Protocol treedt in werking op de dertigste dag na de dag waarop minstens 26 Staten, waarvan 15 die Verdragssluitend Partij zijn bij het oorspronkelijke Verdrag, hun instemming hebben verleend.

Het Protocol zal vervolgens in werking treden op de dertigste dag na de datum waarop de desbetreffende Staat zijn instemming heeft verleend.

*Artikel 26**Overgangperiode*

In dit artikel worden overgangperiodes voorzien, meer bepaald voor de Staten die geen Verdragssluitende Partij bij het Verdrag zijn en die het Protocol bekrachtigen vóór de inwerkingtreding ervan.

*Artikel 27**Opzegging*

Iedere Verdragssluitende Partij kan het Protocol op elk ogenblik opzeggen, dit na het verstrijken van twee jaar vanaf de datum waarop dit protocol voor die Verdragssluitende Partij in werking treedt, mits schriftelijke kennisgeving hiervan aan de depositaris.

De opzegging wordt van kracht twaalf maanden na ontvangst van de kennisgeving door de depositaris.

*Artikel 28**Depositaris*

De depositaris is de Secretaris-Generaal van de IMO.

*Article 24**Signature, ratification, acceptation, approbation, adhésion*

Le Protocole est ouvert à la signature de tout Etat pendant une certaine période puis à l'adhésion de tout Etat.

La signature peut être faite avec ou sans réserve de ratification, d'acceptation et d'approbation.

Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du depositaire.

*Article 25**Entrée en vigueur*

Le Protocole entre en vigueur le trentième jour qui suit la date à laquelle au moins 26 Etats ont exprimé leur consentement à être liés dont au moins 15 Etats Parties contractantes à la Convention.

Ensuite, le Protocole entrera en vigueur le trentième jour après la date à laquelle cet Etat a exprimé son consentement.

*Article 26**Période transitoire*

Cet article aménage des périodes transitoires, notamment pour les Etats qui ne sont pas Partie contractantes à la Convention et qui ratifient le Protocole avant son entrée en vigueur.

*Article 27**Retrait*

Toute Partie peut à tout moment, après l'expiration d'une période de 2 ans à compter de la date d'entrée en vigueur du Protocole à son égard, se retirer du Protocole par notification écrite au depositaire.

Cette dénonciation est effective 12 mois après la réception par le depositaire de la notification.

*Article 28**Dépositaire*

Le depositaire est le Secrétaire général de l'OMI.

Artikel 29
Authentieke teksten

Er bestaat een enkel origineel exemplaar in de Engelse, Arabische, Chinese, Spaanse, Franse en Russische taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn.

Bijlage 1

Deze bijlage stelt de lijst vast van de afvalstoffen of andere stoffen die voor storting in aanmerking worden genomen.

Bijlage 2

Met deze bijlage worden de voor storting in aanmerking genomen afvalstoffen en andere stoffen beoordeeld.

Bijlage 3

Deze bijlage omschrijft de beslechtingsprocedure.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

Article 29
Textes authentiques

Il existe un seul exemplaire original en anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe, ces textes faisant tous également foi.

Annexe 1

Cette annexe établit la liste des déchets ou autres matières dont l'immersion peut être envisagée.

Annexe 2

Cette annexe permet l'évaluation des déchets ou autres matières dont l'immersion peut être envisagée.

Annexe 3

Cette annexe décrit la procédure d'arbitrage.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het Protocol
bij het Verdrag van Londen van 1972
inzake de voorkoming van
verontreiniging van de zee ten gevolge
van het storten van afval,
gedaan te Londen op 7 november 1996**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Leefmilieu is er namens de Brusselse hoofdstedelijke Regering mee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de inhoud hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Protocol bij het Verdrag van Londen van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afval, gedaan te Londen op 7 november 1996, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment au Protocole
à la Convention de Londres de 1972
sur la prévention
de la pollution des mers
résultant de l'immersion des déchets,
fait à Londres le 7 novembre 1996**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre de l'Environnement est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole à la Convention de Londres de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion des déchets, fait à Londres le 7 novembre 1996, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Daniel DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

Didier GOSUIN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 10 oktober 2003 door de Minister van Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van Londen van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afval, gedaan te Londen op 7 november 1996 » heeft op 28 oktober 2003 het volgende advies gegeven (nr. 35.998/3) :

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe de Brusselse Hoofdstedelijke Raad te laten instemmen met het Protocol van 1996 bij het Verdrag van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afvalstoffen, en met de bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Londen op 7 november 1996.

Wat de verhouding tussen het Verdrag en het Protocol betreft, bepaalt artikel 23 van het Protocol dat, ten aanzien van de staten die partij zijn bij het Verdrag, het Protocol bedoeld is om in de plaats te komen van het Verdrag.

ALGEMENE OPMERKING

Artikel 22 van het Protocol voorziet in een bijzondere procedure voor het goedkeuren van wijzigingen van de bijlagen 1 en 2 ⁽¹⁾ bij het Protocol. Dergelijke wijzigingen worden aangenomen met « een twee derde meerderheid van de Verdragsluitende Partijen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen tijdens de voor dit doel aangewezen Vergadering of Bijzondere Vergadering van de Verdragsluitende Partijen » (artikel 22, lid 2). Die wijzigingen treden na honderd dagen in werking, behalve ten aanzien van Verdragsluitende Partijen die voorafgaand aan het verstrijken van die termijn hebben verklaard de wijzigingen niet te kunnen aanvaarden (artikel 22, lid 4).

Wat de wijziging van de bijlagen 1 en 2 betreft, kan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest dus gebonden zijn, zonder dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad met de wijziging zijn instemming heeft betuigd. Dit komt erop neer dat aan de Raad gevraagd wordt om vooraf zijn instemming te geven met eventuele, latere wijzigingen van die bijlagen.

Zulke instemming moet uitdrukkelijk gegeven worden. Artikel 2 van het ontwerp zou daarom aangevuld moeten worden met een bepaling als die van bijvoorbeeld artikel 2, tweede lid, van de wet van 7 oktober 2002 houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998 ⁽²⁾. Die bepaling zou dan kunnen luiden als volgt :

- (1) Voor de wijziging van bijlage 3, betreffende de arbitrageprocedure, en voor het toevoegen van nieuwe bijlagen, is de procedure voor de wijziging van de artikelen van het Protocol van toepassing (artikel 22, lid 7, van het Protocol).
- (2) Zie de suggestie ter zake in advies 30.223/3 van de Raad van State van 3 april 2001, Parl. St., Senaat, 2001-02, nr. 2-1161/1, (10), 10-11.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 10 octobre 2003, d'une demande d'avis dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Protocole à la Convention de Londres de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion des déchets, fait à Londres le 7 novembre 1996 », a donné le 28 octobre 2003 l'avis suivant (n° 35.998/3) :

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est essentiellement limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

PORTEE DU PROJET

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de faire approuver par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le Protocole de 1996 à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion des déchets et les annexes 1, 2 et 3, signés à Londres le 7 novembre 1996.

Quant au rapport entre la Convention et le Protocole, l'article 23 du Protocole dit en substance que le Protocole est appelé à remplacer la Convention pour les Etats qui sont parties à la Convention.

OBSERVATION GENERALE

L'article 22 du Protocole prévoit une procédure particulière pour l'approbation des amendements aux annexes 1 et 2 ⁽¹⁾ du Protocole. De tels amendements sont adoptés « à la majorité des deux tiers des voix des Parties contractantes présentes et votantes à la Réunion des Parties contractantes ou à la Réunion spéciale des Parties contractantes désignée à cet effet » (article 22, paragraphe 2). Ces amendements entrent en vigueur après cent jours, sauf pour les Parties contractantes qui auront déclaré avant le terme de ce délai n'être pas en mesure d'accepter l'amendement (article 22, paragraphe 4).

En ce qui concerne l'amendement des annexes 1 et 2, la Région de Bruxelles-Capitale peut donc être liée sans que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale y ait donné son assentiment. Cela signifie que le Conseil est appelé à donner préalablement son assentiment à d'éventuels amendements ultérieurs de ces annexes.

Un tel assentiment doit être donné de manière explicite. Il y aurait dès lors lieu de compléter l'article 2 du projet par une disposition telle que celle de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 7 octobre 2002 portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998 ⁽²⁾. Cette disposition pourrait être rédigée comme suit :

- (1) Pour ce qui est des amendements à l'annexe 3 concernant la procédure d'arbitrage et de l'adjonction de nouvelles annexes, c'est la procédure d'amendement aux articles du Protocole qui s'applique (article 22, paragraphe 7, du Protocole).
- (2) Voir la suggestion à cet égard de l'avis 30.223/3 du Conseil d'Etat du 3 avril 2001, Doc., parl., Sénat, 2001-02, n° 2-1161/1, (10), 10-11.

« De amendementen op de bijlagen 1 en 2 bij het Protocol, die met toepassing van artikel 22, leden 1 tot 4, van het Protocol aangenomen worden en in werking treden, zullen volkomen gevolgd hebben ».

Om de Raad bovendien de mogelijkheid te geven om tijdig aan de regering te laten weten dat hij het niet eens is met een bepaalde wijziging van de bijlagen, zou het ontwerp ook aangevuld kunnen worden met een artikel 3, naar het voorbeeld van artikel 3 van de voornoemde wet van 7 oktober 2002. Dat nieuwe artikel 3 zou kunnen luiden als volgt :

« Art. 3. – Elk amendement op de bijlagen 1 en 2 bij het Protocol, aangenomen overeenkomstig artikel 22, lid 3, van het Protocol, wordt aan de Raad medegedeeld binnen ... dagen na de aanneming ervan ».

De kamer was samengesteld uit

De heren	W. DEROOVER,	eerste voorzitter,
	D. ALBRECHT, P. LEMMENS,	staatsraden,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw K. BAMS, auditeur

<i>De Griffier,</i>	<i>De Eerste Voorzitter,</i>
A.-M. GOOSSENS	W. DEROOVER

« Les amendements aux annexes 1 et 2 du Protocole, qui sont adoptés et entrent en vigueur en application de l'article 22, paragraphes 1 à 4, du Protocole, sortiront leur plein et entier effet. »

Afin de permettre en outre au Conseil de notifier, en temps utile, au gouvernement qu'il n'approuve pas un amendement donné à ces annexes, le projet pourrait également être complété par un article 3, s'inspirant de l'article 3 de la loi du 7 octobre 2002 précitée. Ce nouvel article 3 pourrait être formulé comme suit :

« Art. 3. – Tout amendement aux annexes 1 et 2 du Protocole approuvé conformément à l'article 22, paragraphe 3, du Protocole est communiqué au Conseil dans les ... jours qui suivent son adoption ».

La chambre était composée de

Messieurs	W. DEROOVER,	premier président,
	D. ALBRECHT, P. LEMMENS,	conseillers d'Etat,
	H. COUSY, J. VELAERS	assesseurs de la section de législation,
Madame	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par Mme K. BAMS, auditeur.

<i>Le Griffier,</i>	<i>Le Premier Président,</i>
A.-M. GOOSSENS	W. DEROOVER

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het Protocol
bij het Verdrag van Londen van 1972
inzake de voorkoming van
verontreiniging van de zee ten gevolge
van het storten van afval,
gedaan te Londen op 7 november 1996**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Leefmilieu is er namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering mee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de inhoud hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Protocol bij het Verdrag van Londen van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afval, gedaan te Londen op 7 november 1996, zal volkomen gevolg hebben (*).

Artikel 3

Elke wijziging aangebracht in de bijlagen 1 en 2 van het Protocol, die overeenkomstig artikel 22, § 3, van het Protocol is goedgekeurd, wordt binnen zestig dagen na de aanneming ervan ter kennis van de Raad gegeven.

(*) De volledige tekst van het Protocol kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment au Protocole
à la Convention de Londres de 1972
sur la prévention
de la pollution des mers
résultant de l'immersion des déchets,
fait à Londres le 7 novembre 1996**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre de l'Environnement est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole à la Convention de Londres de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion des déchets, fait à Londres le 7 novembre 1996, sortira son plein et entier effet (*).

Article 3

Tout amendement aux annexes 1 et 2 du Protocole approuvé conformément à l'article 22, § 3, du Protocole est communiqué au Conseil dans les soixante jours qui suivent son adoption.

(*) Le texte intégral du Protocole peut être consulté au greffe du Conseil.

Brussel, 13 november 2003

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

Bruxelles, le 13 novembre 2003

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Daniel DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

Didier GOSUIN

